阅读量：1分钟 | 1篇文章
中国日报 | 中国政治 | 美国 | 中国经济 | 美国经济 | 科技 | 商业 | 时尚 | 生活方式 | 娱乐 | 体育
阅读量：2分钟 | 1篇文章
纽约时报 | 中国政治 | 美国 | 中国经济 | 美国经济 | 科技 | 商业 | 时尚 | 生活方式 | 娱乐 | 体育
阅读量：3分钟 | 1篇文章
纽约时报 | 中国政治 | 美国 | 中国经济 | 美国经济 | 科技 | 商业 | 时尚 | 生活方式 | 娱乐 | 体育
阅读量：4分钟 | 1篇文章
纽约时报 | 中国政治 | 美国 | 中国经济 | 美国经济 | 科技 | 商业 | 时尚 | 生活方式 | 娱乐 | 体育
阅读量：5分钟 | 1篇文章
纽约时报 | 中国政治 | 美国 | 中国经济 | 美国经济 | 科技 | 商业 | 时尚 | 生活方式 | 娱乐 | 体育

SUBSCRIBE SIGN IN
NEWS EXCLUSIVE | WORLD

China, U.S. Close to Naming New Ambassadors as Rivalry Grows

Beijing plans to appoint Qin Gang, who has accompanied Xi on overseas trips, and Washington is expected to name R. Nicholas Burns, a veteran diplomat.

Sponsored by Bloomberg Law
Bloomberg Law: Research Tools & Resources Built for Legal Professionals. Learn More.

中方拟任命：随着竞争加剧，中美双方将任命新的大使

To succeed in the current challenging climate, the incoming Chinese ambassador will have to work overtime to be seen as a credible bridge in the relationship and not just a mouthpiece for Beijing's policies.

要在当前充满挑战的环境下接替现任大使，新任上任的中国大使必须更加努力工作，才能被视为中美关系的可信桥梁，而不仅仅是中国政策的传声筒。

词汇

mouthpiece /ˈmaʊθpiːs/ n. （政府或组织的）代言人，喉舌，传声筒

a person, newspaper, etc. that expresses the opinions of a government or an organization

▫ The newspaper was the mouthpiece of the National Democratic Party. 报纸是国家民主党的喉舌。

Sponsored by Bloomberg Law
Bloomberg Law: Research Tools & Resources Built for Legal Professionals. Learn More.

55 岁的秦刚现任北京外交部长，曾担任外交部发言人，2023年被大张旗鼓地免职，他在外交部发言人任职期间有点类似这样的角色。秦刚是中共中央委员，也是国家主席习近平的亲密盟友，曾陪习近平出席多次外国元首的会晤。秦刚曾在中国驻美国大使馆任职，直至2006年。

Qin Gang, 55, is the current foreign minister of China. He was dismissed in a dramatic fashion in 2023 after serving in a role similar to this one while he was a spokesperson for the foreign ministry. Qin is a member of the Communist Party of China Central Committee and a close ally of President Xi Jinping, who has accompanied him on many foreign leaders' visits. Qin served at the Chinese embassy in the U.S. until 2006.

美国方面的消息称，拜登政府正在考虑将前资深外交官、现任布鲁金斯学会（Brookings Institution）高级研究员的尼古拉斯·伯恩斯（Nicholas Burns）作为下一任驻美大使。伯恩斯曾在奥巴马、特朗普和拜登政府任职，因在中国问题上的强硬立场而受到两党人士的赞誉。

The Biden administration is considering nominating Nicholas Burns, a senior fellow at the Brookings Institution who has been lauded by both parties for his tough stance on China issues, for the ambassadorship, according to people with knowledge of the matter.

词汇

Biden U.S. must boost EV production to surpass China

Global Times

题选：拜登要求提高电动汽车产量以超越中国

President Joe Biden said on Tuesday the United States must **ramp up** production of electric vehicles to match up with and then surpass China.

拜登于周二表示，美国必须增产电动汽车以追赶并超越中国。

词汇

ramp up 提高，增加

to increase or to cause (something) to increase in speed, size, etc.

▫ Caffeine can ramp up the body's ability to burn fat. 咖啡因能促进身体燃烧脂肪。

周二，美国总统拜登表示，美国必须增产电动汽车以追赶并超越中国。此前，他曾试图将纳税券扩大一笔电动汽车的税收抵免，以期在11月的总统选举中赢得关键摇摆州的选票。**美国总统拜登为世界上最重要的电动汽车和电动汽车供应商，但目前，他们正面临困境。**

Biden's remarks came as he tried to expand a tax credit for electric vehicles, in a bid to win votes in key swing states in the November election. But, anticipating that he would be a big supplier of electric vehicles and electric vehicle parts, **the President is currently in a bind.**

在选举中，拜登的一项提议被否决，**美国参议院以50票对49票，两票弃权，通过了一项决议，要求总统拜登不得对中国电动汽车进行关税调查。参议员以**

词汇

Biden U.S. must boost EV production to surpass China

Global Times

题选：美国参议院通过决议，要求拜登不得对中国电动汽车进行关税调查

美国参议院以50票对49票，两票弃权，通过了一项决议，要求拜登不得对中国电动汽车进行关税调查。

词汇

harvest /ˈhɑːvɪst/ v. 采集，获取

to gather or collect something for use

▫ The media harvest event messages from variety of sources. 媒体从各种渠道获取事件信息。

广泛收集的信息将为TikTok及其中国母公司字节跳动的业务带来挑战，字节跳动面临着一个比美国时间表，**他们被指控未能采取强有力的行动**。

词汇

harvest /ˈhɑːvɪst/ v. 采集，获取

to gather or collect something for use

▫ The media harvest event messages from variety of sources. 媒体从各种渠道获取事件信息。

广泛收集的信息将为TikTok及其中国母公司字节跳动的业务带来挑战，字节跳动面临着一个比美国时间表，**他们被指控未能采取强有力的行动**。

词汇

harvest /ˈhɑːvɪst/ v. 采集，获取

题选：重庄修改美国广投资大规模

The investment was first announced to great **fanfare** at the White House in July 2017, when President Donald Trump was present.

这项投资于2017年7月在国会白宫隆重宣布，当时特朗普总统在场。

词汇

fanfare /ˈfænfeə(r)/ n. （为庆祝而吹响喇叭的）喇叭

a large amount of activity and discussion on television, in newspapers, etc. to celebrate something

▫ Egypt announced plans for an extension of the Suez Canal last month with much fanfare. 上个月，埃及高调宣布苏伊士运河的扩建计划。

题选：

Foxconn's Wisconsin deal lauded by Trump shrinks from 13,000 jobs to 1,454

题选：重庄修改美国广投资大规模

题选：

下载App
每日外刊
每日一句
每日一句（中英对照）
每日一句（中英对照）
每日一句（中英对照）
每日一句（中英对照）